

IKEBUKURO WEST GATE PARK
池袋ウエストゲートパーク
Ishida Ira

IKEBUKURO WEST GATE PARK 10

世纪出版集团 上海人民出版社

文
星

「日」**尊严**
石田衣良 著 * 星野空 译

图书在版编目 (CIP) 数据

尊严 / (日) 石田衣良著; 星野空译. —上海:
上海人民出版社, 2014
ISBN 978 - 7 - 208 - 12417 - 2

I. ①尊… II. ①石… ②星… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 142664 号

责任编辑 田肖霞
装帧设计 hansey



尊严

[日] 石田衣良 著
星野空 译

出版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)
出品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司
(100013 北京朝阳区东土城路 8 号林达大厦 A 座 4A)
发行 世纪出版股份有限公司发行中心
印刷 浙江新华数码印务有限公司
开本 890 × 1240 毫米 1/32
印张 6.5
插页 2
字数 120,000
版次 2015 年 1 月第 1 版
印次 2015 年 1 月第 1 次印刷
I S B N 978 - 7 - 208 - 12417 - 2 / 1 · 1278
定 价 29.00 元

【导读】 石田衣良的世界

◎ 新井一二三

一九九七年，石田衣良以《池袋西口公园》登上日本文坛，并获得了该年的“ALL读物推理小说新人奖”。至今，作者以及作品的发展都相当可观。石田不停地发表多部短篇、长篇作品，二〇〇三年以《十四岁》(4TEEN)一书赢得第一百二十九届直木奖，乃日本最有权威的大众小说奖；有目共睹，他是当前在日本最活跃的作家之一。至于作品，《池袋西口公园》不仅化身为漫画、电视剧、畅销DVD，而且发展成系列小说。

石田衣良于一九六〇年三月二十八日在东京江户川区出生，从小喜欢看书，学生时代每年看一千本书，也就是每天平均二点七本；从成蹊大学经济学系毕业以后，任职于广告公司，跟着成为独立文案家；《池袋西口公园》是他发表的第一部小说。

有一次访问中，石田说，三十七岁那年忽然开始写小说，是受了女性杂志CREA刊登的星座算命的影响。一决定要做小说家，他采取的步伐非常具体、现实：调查好各文学新人奖的投稿规定和截稿日期，并且开始埋头写作。

虽然最初以推理作品获得了奖赏，但是从一开始，他就写各类不同性质的小说；除了“ALL读物推理小说新人奖”以外，“日本恐怖文学大奖”和以纯文学作品为对象的“朝日文学新人奖”等，石田全去投稿，而在每个地方都引起了审稿人的注意。

直木奖作品《十四岁》是关于四个初中生的故事；他写的恋爱小说很

受女性读者的欢迎；以金融界为背景的小说拍成了电视剧。石田衣良的作品世界真是五花八门。

日本小说家、《文艺春秋》创办人菊池宽曾经说：纯文学和大众文学的区别在于，前者是作家为自己写的，后者则是为别人写的。从这角度来看，石田衣良可以说是天生的大众文学作家。什么形式的小说，他都会写，同时能够保持自己一贯的风格。

《池袋西口公园》本来是一部短篇小说，乃池袋西口水果店的儿子，十九岁的真岛诚与当地伙伴们做业余侦探的故事。

日文原名“池袋 (IKEBUKURO) WEST GATE PARK”起得非常巧妙，特有号召力。在东京人的印象中，池袋一贯是很土气的三流繁华区；没有银座的高贵、六本木的洋气、涩谷的时髦、新宿的次文化。连地标六十层高的太阳城大楼也盖在巢鸭监狱旧址上，也就是第二次世界大战后，日本战犯被关押处刑的场所，自然不会有欢乐的联想。但是，一改用英语把西口公园说成“WEST GATE PARK”，简直忽而出现了全新的年轻人活动区一般，特刺激读者的好奇心。

那形象，实际上是作者的创造。他在访问中说：其实对池袋并不熟悉，只是在上下班的路上经过而已；作品中，对西口一带风化店很详细的描写，也并没有根据实地采访。如果是真的，他想像力之丰富真令人为之咋舌。不过，他也承认，去哪儿都随身带有照相机，看到什么都记录下来。

一九九〇年代以后，日本经济长期不景气，很多青年看不到希望，过着无为的日子。真岛诚和他的伙伴们，就是这么一种年轻人。他母亲开的那种水果店，也是东京人都很熟悉的，主要生意是骗醉鬼的钱。高中毕业

就不上学、不上班的儿子诚，从主流社会来看是个小流氓，理应缺乏正统、健全的伦理观念。然而，一面对伙伴们或社区的危机，他却表现得非常精明、勇敢，甚至像个英雄——虽然是三流繁华区的。

《池袋西口公园》最大的魅力，是作者以宽容、温暖的文笔描写这批年轻人。作品中，几乎没有一个人是健康、幸福的。家庭暴力、校内暴力、神经失调、援交、乱伦、嗜毒、卖淫、非法外劳、不孕症……大家都有过不可告人的悲惨经历、精神创伤。他们之间的来往，当初只有两种：要么是同病相怜，要么是彻底对抗。但是，随着小说系列化，真岛诚他们帮助的对象也开始包括老年人、残障人、小孩子等社会弱者。故事一方面保持着青年黑暗小说的架构，另一方面获得了社会、人情小说的味道。石田衣良的手艺真不简单。

他说：二十多岁时候，曾经有一段时间情绪低落，把自己关在房间里长期不出来；后来经过自我训练，逐渐对社会适应了。我们从他作品看得出来，因为有过痛苦的经历，他是特别理解别人之苦楚的。

自从一九八〇年代，日本社会进入后现代阶段，纯文学等传统文艺形式对年轻一代人不再有大影响力了。反之，漫画、卡通、电脑游戏等成为年轻人共同的交流经验。在文学领域，内容、情节类似于漫画的“公仔（character）小说”流行于年轻男女圈子；其特点是，读者认同于登场人物，像网络游戏一般地投入于故事发展中。

虽然石田衣良是拥有多数大人读者的传统小说家，但是他的代表作《池袋西口公园》对年轻人的影响之大，倒仿佛“公仔小说”。他们以英文短称“IWGP”言及作品；认同于真岛诚、安藤崇、齐藤富士男（猴子）、森

永和范、水野俊司等主要登场人物之一；从电视剧到漫画小说，跨媒体地享受作品。

《动物化的后现代》的作者，一九七一年出生的哲学家、评论家东浩纪指出：“公仔小说”拥有资料库形式；像某些卡通片一般，登场人物可以无限增大，情节也可以永远发展，但是始终在一个封闭的故事空间里。作为大都会青春推理小说出发的“IWGP”系列，似乎在走这一条路。

例如，石田衣良的另一部小说《红·黑》的别名是“池袋西口公园外传”。在池袋发生的赌场利润抢夺案小说，不是由真岛诚讲述的，而牵涉到他老同学，缺左手无名指的黑社会成员齐藤富士男（猴子）。作者说，因为他想多写点猴子，一时离开《池袋西口公园》而另写了《红·黑》，但始终在“IWGP”世界里。

石田衣良写的小说，除了“IWGP”之外，《十四岁》也以月岛为背景，用巧妙的文笔写下了现代东京的都市景观。这一点非常有趣。因为他说，曾看过的几万本书当中，印象最深刻的日本小说家是永井荷风和川端康成。众所周知：荷风是酷爱东京的老一代文人，尤其对江户遗风爱得要死。川端也有一段时间热心地描写过浅草——当年东京最繁华的闹区。

总之，关于石田衣良作品，我们可以从好多不同的角度讨论下去。无论如何，对一代日本年轻人来说，“IWGP”无疑成为他们永远不会忘记的青春插话。看完了这本书，我相信你也一定会同意。

二〇〇四年八月十日
于东京国立

目录

[导读] 石田衣良的世界 新井一二三 1

数据库的蜘蛛 1

鬼子母神的夹杀 41

北口地下偶像 79

尊严——PRIDE 121

数据库的蜘蛛

不论何时，我们都带着小小的炸弹而行。

放在口袋里的秘密小盒，已经是我们的救生素。偶尔外出时忘记携带，就会不安得好像自己一丝不挂般，整个人都不正常了。那薄薄的机器里，满满地塞着你公开以及隐私的生活信息。那是不知何时会破裂的致命危险品。

当然，那里并不只有信息，或许你还下载了喜欢的偶像的音乐文件，甚至是俄罗斯文豪的小说。照片也存有几百张了吧？不只是家人朋友的，或许还有路上遇到的艺人以及可爱的小狗。至于邮件，那更是数不清了。每一个文件夹都装得满满的，是吧？

现代日本人正互相发送着历史上规模最庞大的短讯，他们是会因为闲暇而患上孤独恐惧症的人，是一旦不与谁联系，就会不安得无法忍受的生物。这无关大人还是小孩。虽然那些重要的邮件与毫无意义的空白邮件并没有区别。

仔细想想，当我还是小屁孩的时候，谁都没有这样的炸弹。当然，当时也没有那样的技术与基础设施。手机，就好像这十年里才冒出来的好多新词一样。格差社会、赢家屌丝、隐性抑郁症、非正式员工、自我中心、学级崩坏之类的。不管哪一个新词都悲哀得能射穿这个世界。手机并非将人与人相连，其实只是把人與人区分并隔绝而已。

这次的故事，是迎来冬天的池袋所发生的一个悲伤的恋情终结。虽这么说，并不是我失恋哦。即使发生了这样的事，我也绝不会讲述自己的故事。有很多人都会写博客什么的，到底是什么样的神经才会做出这种像随地大小便一样的行为呢？

说什么电子媒体使人与人相连，就像说池袋街头是乌托邦一样，那是大错特错。

而你，也绝不可相信用那些信息堆积而成的“梦之岛”。

在那里堆积的并不是未来的梦想，只不过是早已陈词滥调的信息残片。唔，就像我平时说的那些故事一样。



这个冬天，要说池袋最火热的话题，那一定是家电大卖场的巅峰决战。

池袋原本就是必酷（BIC CAMERA）占领的城池，我家里的家电产品，基本都是在那里用积分卡购买的。

平成以来第N次通货紧缩的到来，终于使得城市副中心池袋也开始不景气。所有的零售店都形势严峻，而奢侈品店则全部关门。三越的池袋店干脆关闭。正当大家揣测那么大一栋楼要怎么办时，姗姗而来的是北关东的山田电器。而且店名尤其威风：日本旗舰店。据说是要成为那家连锁店在日本的最大店面。必酷当然不会坐以待毙，于是东口的三家店也重新装修了一番作为迎击。

虽然我并没有什么想要的东西，倒也去好好参观了一番。地道的东京人总得赶时髦。不过我并不是在开店前就聚了一万五千人的开业当天去的。拉面店、迪士尼乐园、家电大卖场，哪里都好，我最讨厌的就是排队。

每一层楼都人头攒动，于是我赶紧放弃浏览商品，果断地上到七楼

的美食广场。果然这一层就没有那么拥挤。我去的是一家提供意面的普通咖啡馆，听到的多半是中国话。正当我因为人群而感到脱力时，手机震动起来。我很不习惯来电铃声或来电铃音。那实在是太暴力了。

收到的是来自陌生人的邮件。这种一般都是不会去的商店或会玩可能性为零的游戏宣传，平时我都会立刻删除，那时却不知怎的打开了。这是我最初的错误。

> 拜启 真岛诚先生

> 初次来信

> 我是（株）LIFEGATE 研究开发部的部长松永悟。

> 对素有“麻烦终结者”之名的真岛诚先生，

> 我有一个不情之请。

> 可否务必在今明两天中拨冗少许时间。

> 拜托了。

> 另，此地址得自贵友安藤崇先生。

> 那么，再见。

不情之请。我的朋友当中没有一个会写这样句子的人。小小的显示屏中的文字看起来特别气派，语言这东西真是不可思议。没有表情符号也没有动画表情。看来又是崇仔塞过来的麻烦活。

不过，我基本上一直都很无聊，如果能作为有趣素材的话倒是欢迎之至。



也难怪谁都会沉迷手机。

我干的第一件事，就是把手机连上网调出搜索引擎。不用从椅子上挪动半步，一边喝着拿铁咖啡一边就能完成这样的招数。就某种意义上说，手机比其主人更为聪明。

搜索了“LIFEGATE”后，立刻就跳出来大约三百多个网站。大致表明 LIFEGATE 以自己的门户网站为核心展开媒体和广告业务。该公司在同类 IT 企业中已属中坚，最近的势头颇猛。他们先行一步与韩国的网游大企业联手运营了游戏的日文版。总公司就在丰岛区东池袋四丁目，那幢位于再开发地的办公大楼里。

因为我没有在公司上班的经验，所以也不是很清楚部长这个职位有多高。只是觉得大概就是在社长和普通员工之间的陡峭阶梯正当中的位置吧。

我咬着已经有点冷却的拿铁，又打了个电话给池袋小鬼们的国王。电话很快转接。崇仔的声音就像是东京的第一道寒风般令我耳根生冷。

“怎么，阿诚，要约我去忘年会？”

真是吃惊。竟然亲自提起喝酒的事，G 少年的杂务那是相当繁忙吧。孤独而能干的国王。

“崇仔既然开口了，那安排两三个可爱姑娘开个忘年会也可以哦。”

我感到电话那头的气压骤然下降。

“我可没空陪你闲聊。什么事？”

我看着玻璃外的马路。搬着大纸箱的一家几口挤在一起走着。已经是午餐时间了吧。如果这要算经济萧条，还真是温和的萧条呢。

“LIFEGATE 的开发部部长叫啥来着？”

崇仔回答得很干脆，他的记忆力堪比手机的文件夹。

“松永悟。”

“对对，我从他那里收到封很客气的邮件。崇仔你还认识这么高端的商务人士啊。”

“不是我朋友，我也不认识。G 少年里有许多人在那家伙的公司里打工。所以他托人问有没有可以不动声色解决麻烦的办法。”

“那么，G 少年对这次的事中立？”

“是的。不过据说，那家伙是 LIFEGATE 的创始人员之一，握有很多股权。那公司可是已经在东京创业板上市了。”

“唔……”

我的客户里难得有有钱人。或者更应该说在池袋街头很少有这样的人。崇仔的声音冷静得就像是商务人士。

“LIFEGATE 是本地的优良企业。你和 G 少年如果能对他们有恩，不会是坏事。所以，就努力干吧。”

又是精于计算的国王大人心血来潮的命令。

“哈哈，真乃金玉良言。那我就去回个邮件看看。既然崇仔这么说了，有什么事也能让 G 少年帮忙是吧。”

“没关系。但是，这次可要实打实收费。对方是有钱人，你去跟他

们好好谈谈。”

“这算什么。我可不擅长钱的事情，你也……”

电话突然咔嚓一下挂断。怎么说呢，没有比这种事更让我生气的了。如果是以前，被这么挂次电话那可是要闹决斗的。我深受侮辱，想像自己戴着白手套狠狠地抽崇仔耳光的画面后，才感觉舒畅了些。

于是，我无可奈何地给新兴 IT 企业的开发部部长发了邮件。



因为我用不来“不情之请”这样的词，邮件用的就是和平时一样的口语。大概两个来回后，就约好这一天下午五点在 Rise City 的广场见面。我便暂且先从山田电器回到店里，一如既往地卖着冬天的水果。话虽这么说，最近水果店店头的“季节感”正在迅速消失。青森产的陆奥、玉林以及富士^[1]当中，还理所当然地混着甜瓜与芒果。虽然，那是靠着在锅炉里猛烧油而种出来的、一点都不环保的水果，但我是这么想的，环保和经济萧条一样，都让人不愉快。虽然我对节约汽油和电没什么意见，但也不必环保得连生命都要节俭吧。

到四点半时，我跟老妈打了个招呼。说完之后，敌人忽然吊起眼梢发火：“什么呀，在傍晚生意最好的时候。又是那种赚不到钱的半吊子活吗？”

[1] 陆奥、玉林和富士都是苹果的品种。

我挺起胸膛回答：“对方可是如日中天的 IT 企业开发部部长。这次会有很多很多的钱。”

请我帮忙解决麻烦的基本都是些穷得不能再穷的街头小鬼。别看老妈那个样子，大概也还是会担心儿子的经济状况吧。不管怎么说，店里给我的工资低得吓人。

“看起来能拿到很多报酬吗？”

虽然不是很清楚，但崇仔说过这次如果没钱就不干活。

“是啊，大概成堆的纸钞会噼里啪啦地砸下来。”

老妈一脸魔女样地抿嘴微笑。

“好，我知道了。看店的事就交给我了。但是，你可要好好赚钱啊，阿诚。拿到钱后，给家里换个新冰箱，我在山田的传单上看中了一个很好的。”

“知道了知道了。”

别这么快就盘算起你儿子难得的外快好吗！这个满肚子小算盘的女人！果然穷人的母亲都很厉害。不这样的话，靠女人的一条细胳膊要在池袋站前守住店面可是困难重重。



傍晚五点不到，东京的天空就已经变暗。圣诞彩灯早在一个月前就开始闪亮，百货店的周围一片繁华浪漫。不过就跟往年一样，圣诞礼物、圣诞夜晚餐都与我完全无关。

穿过铁桥下方，从西口到达东口。沿着绿色大道笔直往前，就能看